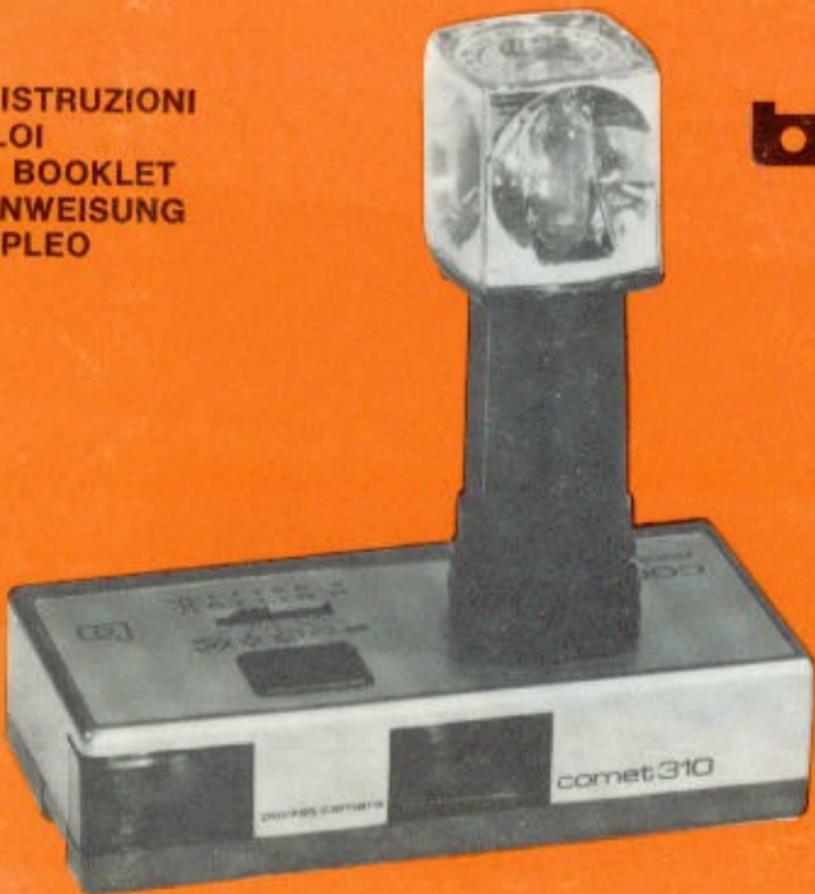
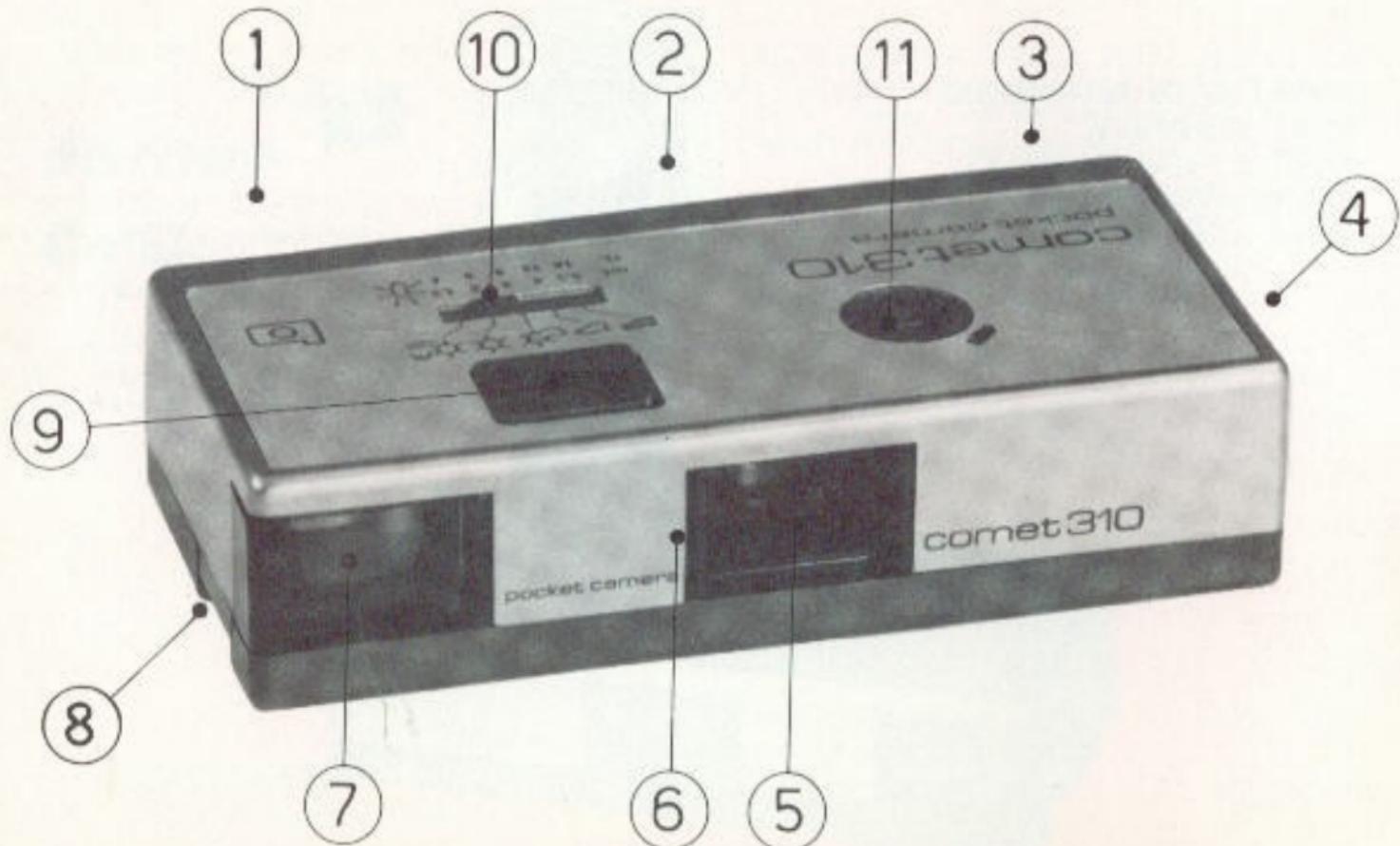


LIBRETTO DI ISTRUZIONI
MODE D'EMPLOI
INSTRUCTION BOOKLET
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODO DE EMPLEO



comet
310



Nomenclatura

- 1 Oculare mirino
- 2 Finestrella contapose
- 3 Apertura dorso
- 4 Attacco cinghietta
- 5 Obiettivo
- 6 Copriobiettivo scorrevole
- 7 Mirino
- 8 Caricamento otturatore e avanzamento pellicola
- 9 Pulsante di scatto
- 10 Regolazione diaframma
- 11 Attacco per Magicube o distanziatore

Description

- 1 Oculaire du viseur
- 2 Fenêtre du compteur d'images
- 3 Ouverture du dos
- 4 Attache pour fixation dragonne
- 5 Objectif
- 6 Volet de protection de l'objectif
- 7 Viseur
- 8 Levier d'armement
- 9 Déclencheur
- 10 Réglage des diaphragmes
- 11 Prise pour Magicube ou support-allonge du Magicube

Main parts of your camera

- 1 Viewfinder eyepiece
- 2 Exposure counter window
- 3 Back cover catch
- 4 Wrist strap anchor
- 5 Lens
- 6 Lens cover
- 7 Viewfinder
- 8 Film transport lever
- 9 Shutter release
- 10 Aperture control
- 11 Magicube or Magicube Extender socket

Nomenklatur

- 1 Sucher-Lupe
- 2 Filmzählwerkfenster
- 3 Verriegelungsknopf
- 4 Anschluss für Handschlaufe
- 5 Objektiv
- 6 Objektivdeckel
- 7 Sucher
- 8 Filmtransporthebel
- 9 Auslösetaste
- 10 Blendeneinstellung
- 11 Blitzanschlusssockel (Magicube oder Magicube-Entfernungsstück)

Descripción

- 1 Ocular del visor
- 2 Ventanilla del contador de imágenes
- 3 Abertura del dorso
- 4 Enlace para fijación muñequera
- 5 Objetivo
- 6 Ventanilla de protección del objetivo
- 7 Visor
- 8 Palanca de arrastre
- 9 Disparador
- 10 Ajuste de los diafragmas
- 11 Toma para magicubo o soporte del magicubo



Fig. 1 a

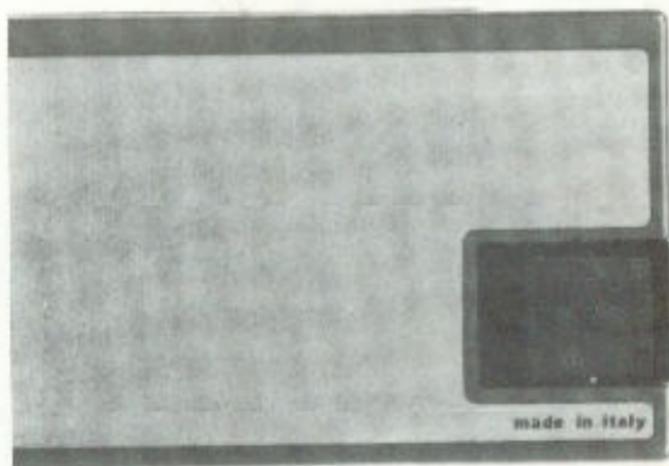


Fig. 1 b

Caricamento dell'apparecchio - Aprire lo sportello posteriore spingendo verso l'esterno in corrispondenza della tacca (fig. 1 a).

Introdurre il caricatore 110.

Chiudere il dorso.

Spostare ripetutamente il tasto di avanzamento pellicola finché si blocca (fig. 1 b).

Nella finestrella posta sul dorso dell'apparecchio (fig. 1 a) si vedrà il numero del fotogramma ed il tipo di pellicola usata.

Per scaricare l'apparecchio, aprire il dorso e lasciar cadere il caricatore.

Changement de l'appareil - Ouvrez le dos de l'appareil en le poussant vers l'extérieur (une entaille prévue à cet effet est visible - fig. 1 a) et placez le chargeur du film dans son logement.

Refermez l'appareil et agissez sur le levier d'armement jusqu'à son blocage (fig. 1 b).

Dans la petite fenêtre arrière (fig. 1 a) vous pouvez contrôler le type de film utilisé ainsi que le nombre des photos déjà prises.

Pour récupérer votre film ouvrez le dos, rénsez l'appareil et laissez tomber le chargeur dans votre main.

Loading the film - Open the camera back by pushing it outwards (a groove to this purpose is visible - ill. 1 a) and drop in the film cartridge.

Close the back and operate the film transport lever until it locks (ill. 1 b).

Through the small window in the camera back (ill. 1 a) can be seen the film type and exposure number.

To remove the film cassette open the back, over turn the camera and let the cartridge drop out.

Laden der Kamera - Öffnen Sie die Kamera durch Auswärtschieben des Rückdeckels (dazu benutzen Sie die vorgesehene Kerbe - siehe Bild 1 a) und legen Sie die Filmkassette hinein.

Schließen Sie den Kameradeckel und betätigen Sie den Filmtransporthebel, bis er gesperrt wird (siehe Bild 1 b).

Das kleine Rückfenster (siehe Bild 1 a) zeigt den Typ Ihres Filmes und die Nummer der bereits getätigten Aufnahmen.

Zum Entnehmen des belichteten Filmes öffnen Sie den Rückdeckel, kippen Sie die Kamera um und lassen die Kassette in die Hand fallen.

Carga del aparato - Abra el dorso del aparato pulsándolo hacia el exterior (una ranura prevista a este efecto es visible - fig. 1 a) y coloque el cargador del filme en su emplazamiento. Cierre de nuevo el aparato y accione la palanca de arrastre hasta su bloqueo (fig. 1 b).

En la pequeña ventanilla posterior (fig. 1 a) puede Vd. controlar el tipo de filme utilizado así como el número de fotografías ya expuestas.

Para recuperar su película abra el dorso, ponga el aparato al revés y deje caer el cargador en su mano.



Fig. 2 a

Chiusura di sicurezza - Aprire completamente il copriobiettivo scorrevole (fig. 2 a) tenendo presente che, anche se parzialmente chiuso, l'apparecchio non scatterà; ciò sopprime la possibilità di ottenere fotografie non complete.

Dispositif de sécurité - Ouvrez complètement le volet de protection de l'objectif (fig. 2 a). En effet, ce volet — lorsqu'il est fermé même partiellement — bloque le déclencheur. Ce dispositif vous permet de ne pas déclencher accidentellement ou de ne pas avoir de photos incomplètes.

Locking device - Open the lens cover completely (ill. 2 a) and to not forget that, even if it remains partially closed, the shutter release button will be locked; this is to prevent incomplete pictures.

Gesperre - Offnen Sie den Objektivdeckel völlig (siehe Bild 2 a); bleibt er auch nur ein wenig geschlossen, dann ist die Kamera gesperrt. Dadurch werden angeschnittene Aufnahmen verhindert.

Dispositivo de seguridad - Abra completamente la ventanilla de protección del objetivo (fig. 2a). En efecto esta ventanilla cuando está cerrada incluso parcialmente - bloquea el disparador. Este dispositivo le permite evitar de conectar accidentalmente o de obtener fotografías incompletas.

Pellicole - Si devono usare pellicole in caricatori 110 (formato dell'immagine 13 x 13 mm) da 12 o 20 pose per stampe a colori, per diapositive a colori, per stampe in bianco e nero.

Films - L'appareil utilise des pellicules en chargeurs 110 de 12/20 poses, format 13 x 13 mm; on peut obtenir des épreuves en couleurs ou en noir-blanc, ou des diapositives en couleurs.

Films - Your camera takes films in 110 size cartridges (12/20 exposures, 13 x 13 mm size); you can either get colour prints, colour slides or black and white prints.

Filme - Ihre Kamera ist für Filme in 110-Kassetten (12/20 Aufnahmen, Grösse 13 x 13 mm) bestimmt. Sie können entweder Farbbilder oder Schwarzweiss-Bilder oder sogar Farbdiapositive machen.

Película - El aparato utiliza películas en cargadores 110 de 12/20 exposiciones, formato 13 x 13 mm, podemos obtener imágenes en color o blanco y negro; o diapositivas en color.

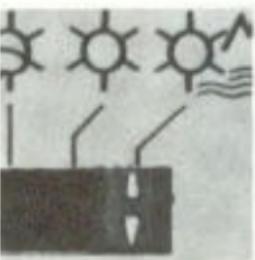


Fig. 2 b

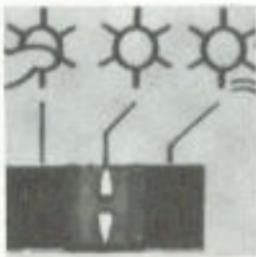


Fig. 2 c

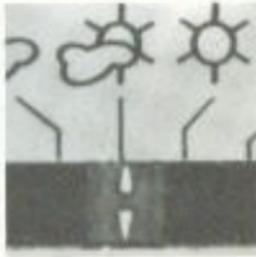


Fig. 2 d

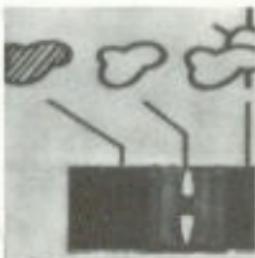


Fig. 2 e

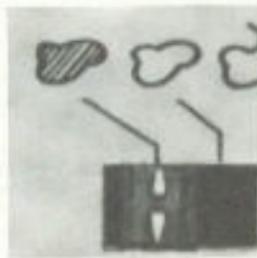


Fig. 2 f

Regolazione apertura diaframma - Spostare l'indice sul simbolo corrispondente alla condizione di luce esistente come segue:
sole brillante su spiaggia chiara o neve (fig. 2 b)
sole brillante, ombre distinte (fig. 2 c)
sole velato o debole, ombre tenui (fig. 2 d)
nuvoloso chiaro, senza ombre (fig. 2 e)
cielo coperto od ombra scoperta (fig. 2 f)
Con sole brillante fotografare ad una distanza minima dal soggetto di m. 1,20 — in condizioni di luci diverse ad una distanza di m. 2.

Contrôle de l'exposition - Selon les conditions déclage réglez l'ouverture du diaphragme (référez-vous aux symboles indiqués sur l'appareil-même):
plein soleil, sur sable blanc ou neige (fig. 2 b)
plein soleil, ombres distinctes (fig. 2 c)
soleil faible, ombres légères (fig. 2 d)
ciel nuageux, pas d'ombres (fig. 2 e)
ciel couvert ou ombres découvertes (fig. 2 f)
En plein soleil, la distance minimum du sujet à photographier est de 1,20 m. Pour toutes les autres conditions d'éclairage, la distance minimum prévue est de 2 m.

Aperture control - According to the light conditions set the lens aperture for the correct exposure (please refer to the weather symbols shown on the camera):
bright sun on light sand or snow (III. 2 b)
bright sun, distinct shadows (III. 2 c)
weak hazy sun, soft shadows (III. 2 d)
cloudy bright, no shadows (III. 2 e)
cloudy dull or pictures in shade (III. 2 f)
In bright sun the subject should be no closer to the camera than 1,20 meter. Under any other weather conditions the nearest camera-to-subject distance is 2 meter.

Blendeneinstellung - Der Lichtintensität gemäss regeln Sie das Öffnen und Schliessen der Objektivblende für die richtige Einstellung bei der Aufnahme (beziehen Sie sich bitte auf die Wettersymbole, die auf der Kamera zu finden sind):
volle Sonne auf hellem Strand oder Schnee (siehe Bild 2 b)
volle Sonne, deutliche Schatten (siehe Bild 2 c)
schwache Sonne, schwache Schatten (siehe Bild 2 d)
wolkiges Wetter, keine Schatten (siehe Bild 2 e)
trübes Wetter oder ungedeckte Schatten (siehe Bild 2 f)
Bei voller Sonne soll das Motiv nicht näher als 1,20 m vor der Kamera sein. Bei anderen Lichtverhältnissen soll die Entfernung zwischen Kamera und Gegenstand mindestens 2 m betragen.

Control de la exposición - Según las condiciones de luz ajuste la abertura del diafragma (haga referencia a los simbolos indicados en el aparato mismo).
Pleno sol; sobre arena blanca o nieve (fig. 2 b)
Pleno sol; sombras distintas (fig. 2 c)
Sol débil; sombras ligeras (fig. 2 d)
Cielo nuboso, no hay sombras (fig. 2 e)
Cielo despejado u sombras descubiertas (fig. 2 f)
A pleno sol, la distancia mínima del sujeto a fotografiar es de 1,20 m. Para todas las demás condiciones de luminosidad, la distancia mínima prevista es de 2 m.

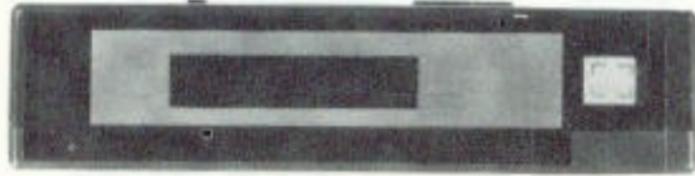


Fig. 3 a

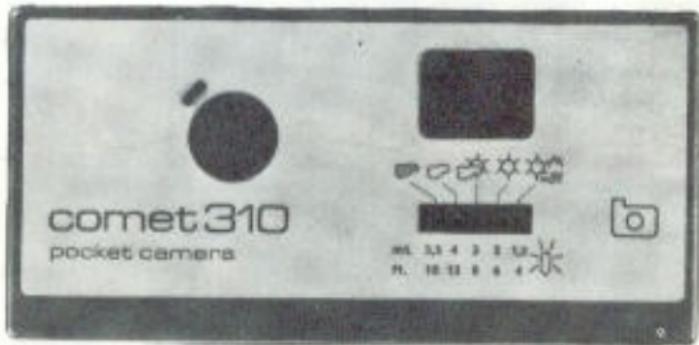


Fig. 3 b

Inquadratura - Tenere accostato all'occhio il mirino ed inquadrare il soggetto da fotografare badando che la parte che più interessa sia all'interno della cornice luminosa (fig. 3 a).

Pulsante di scatto - Accertarsi che non ci siano dita od altro davanti all'obiettivo e premere il pulsante di scatto (fig. 3 b) tenendo ben fermo l'apparecchio onde evitare fotografie mosse.

Cadrage - Le viseur collimaté (fig. 3 a) permet une excellente délimitation du cadrage du sujet.

Déclenchement de l'appareil - Actionnez doucement la gâchette de déclenchement (fig. 3 b) et prenez soin de ne pas bouger l'appareil. Lorsque vous photographiez faites attention que ni vos doigts ni un quelconque objet ne couvre l'objectif.

Framing - Keep the subject within the white rectangle visible in the viewfinder (ill. 3 a).

Shutter release button - To prevent camera shake and to ensure sharp pictures, hold the camera firmly and press the shutter release gently (ill. 3 b).

When shooting ensure finger does not obstruct the lens.

Bildeinrahmung - Der Leuchtrahmensucher Ihrer Kamera (siehe Bild 3 a) begrenzt das Sichtfeld.

Auslöserknopf - Nehmen Sie die Kamera fest in beide Hände und drücken Sie den Auslöserknopf langsam (siehe Bild 3 b). Beachten Sie bei der Bildaufnahme, dass das Objektiv nicht von Ihrer Hand bedeckt ist.

Encuadre - El visor (fig. 3 a) permite una excelente delimitación del encuadre del sujeto.

Conexión del aparato - Accione suavemente el botón disparador (fig. 3 b) y procure no mover el aparato. Cuando Vd. está fotografiando evite que sus dedos o cualquier objeto no tape el objetivo.



Fig. 4 a



Fig. 4 b

Foto al lampo - Per fotografare con il lampo usare solo il Magicube (X) che non richiede l'uso di batterie e che dovrà essere applicato sul distanziatore per evitare riflessi di colore rosso (fig. 4 a).
Prefissare sulla scala in metri (fig. 4 b) la distanza che intercorre fra l'apparecchio ed il soggetto.
Controllare che in posizione frontale il Magicube presenti sempre una lampada non ancora utilizzata e, se necessario, ruotare il Magicube a mano in senso orario.

Prises de vues en lumière artificielle - Utilisez uniquement le Magicube (percussion sans piles) qui doit être fixé à un support-allonge afin de ne pas avoir de reflets rouges (fig. 4 a).
Il est important de contrôler avant chaque prise de vue si la face avant du cube n'a pas été utilisée (si nécessaire tournez le Magicube manuellement dans le sens des aiguilles d'une montre).
Pour le réglage des distances placez le petit levier sur la partie supérieure de l'appareil (fig. 4 b) devant la chiffre de la distance à laquelle se trouve le sujet à photographier (mt. = distance en mètres; ft. = distance en pieds).

Flash pictures - To shoot indoors fit a Magicube (fired without batteries) into the socket of a Magicube Extender (III. 4 a); this will minimize red eye effect and produce more pleasing photographs.
Before taking your shots, make sure that the front cube is in good conditions (if it is necessary, turn it manually in a clockwise direction).
Work out approximately the subject distance and set this on the flash guide on the camera (III. 4 b).

Innenaufnahmen - Schieben Sie einen Magicube (Blitzwürfel X blitzt ohne Batterien) in den Anschlusssockel eines Magicube-Entfernungsstückes (siehe Bild 4 a), daß die rote Reflexion in den Augen beseitigen wird.
Beachten Sie bei Blitzaufnahmen, dass die Vorderlampe im X-Würfel nicht durchgebrannt ist (wenn nötig drehen Sie den Magicube von Hand im Uhrzeigersinn).
Bei der Entfernungseinstellung stellen Sie den Zeiger der Blitz-Tabelle auf die Ziffer ein, die der Entfernung zwischen Kamera und Gegenstand entspricht.

Tomas de vistas con luz artificial - Utilice únicamente el magicubo (percusión sin pilas) que debe estar fijado a un soporte prolongador con el fin de evitar los reflejos rojos (fig. 4 a).
Es importante controlar antes de cada toma de vistas si la parte delantera del cubo no ha sido utilizada (si fuese necesario gire el magicubo manualmente en el sentido de las agujas de un reloj).
Para el ajuste de las distancias coloque la pequeña palanca sobre la parte superior del aparato (fig. 4 b) delante de la cifra de la distancia a la cual se halla situado el sujeto a fotografiar.
(mt = distancia en metros - ft = distancia en pies).

Suggerimenti - È importante, per un apparecchio di piccole dimensioni come la Comet 310, fotografare prestando la massima attenzione nel momento della scatto. Uno spostamento anche minimo con un obiettivo di corta focale dà come risultato delle fotografie mosse che potrebbero essere facilmente scambiate per immagini sfocate.

Recommandation très importante - Il est très important de photographier dans des conditions stables spécialement avec un petit appareil comme la Comet 310 qui a un objectif de courte focale. La moindre secousse peut être cause de photos bougées que l'on peut facilement confondre avec des clichés flous.

Important - It is most important to hold the camera steady while gently depressing the shutter especially as the Comet 310 has a short-focal lens and if moved will result in blurred pictures.

Wichtige Hinweise - Halten Sie die Kamera absolut ruhig wenn Sie photographieren, da Sie sonst verwackelte Bilder erhalten, die nicht mit verschwommenen Bildern (optische Unschärfe) zu verwechseln sind.
Es ist besonders wichtig, wenn Sie mit einer kleinen Kamera mit einem kurzbrennweiten Objektiv (wie die Comet 310) photographieren, für eine ruhige Kamerahaltung zu sorgen.

Recomendación muy importante - Es muy importante fotografiar en condiciones estables especialmente con un pequeño aparato como el Comet 310 que dispone de un objetivo de focal corta. La menor sacudida puede causar fotografías movidas que puede Vd. confundir con clisés velados.

Dotazione - L'apparecchio Comet 310 viene fornito corredata di borsa pronta, di cinghietta con attacco girevole e di distanziatore per Magicube.

Accessoires Votre Comet 310 est munie d'un étui, d'une dragonne avec douille dénouable et d'un support-allonge pour Magicube.

Accessories - Your Comet 310 camera is supplied with a Ever-Ready-Case, wrist strap with revolving bush, Magicube Extender.

Ausstattung - Ihre Comet 310 Kamera wird mit Bereitschaftstasche, Handschlaufe mit Gelenk-Buchse und Magicube-Entfernungsstück geliefert.

Accesorios - Su Comet 310 está provisto de un estuche de una muñequera con rosca y de un soporte-prolongador para magicubo.

La Bencini S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, l'aspetto e le caratteristiche tecniche dell'apparecchio descritto nel presente manuale.

La Bencini S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques et l'aspect extérieur de l'appareil mentionné dans ce mode d'emploi.

The Bencini S.p.A. has the power to change, without prior warning, the features as well as the appearance of the camera shown in this leaflet.

Die Firma Bencini S.p.A. behält sich vor, die technischen Kennzeichen und das Aussehen der in dieser Gebrauchsanweisung genannten Kamera ohne ausdrücklichen Hinweis zu ändern.

La firma Bencini S.p.A. se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características técnicas y el aspecto exterior del aparato mencionado en este modo de empleo.



bencini s.p.a. - via A. Bono Cairoli 34 - 20127 Milano

A - 050040
1366.8 - 5/8-75